

Collected Works on Hui Muslim
Culture and History

雪泥鸿爪

(二)

周传斌 著



宁夏人民出版社

Collected Works on Hui Muslim
Culture and History

雪泥鸿爪

回族文化与历史论集 (二)

周传斌 著



宁夏人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

雪泥鸿爪：回族文化与历史论集/周传斌著. —银川：宁夏人民出版社，2010.5
ISBN 978-7-227-02819-2

I. 雪… II. 周… III. ①回族—民族文化—文集②回族—民族历史—文集
IV. K281.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 093000 号

雪泥鸿爪——回族文化与历史论集 (二)

周传斌 著

责任编辑 何志明
出版发行 宁夏人民出版社
地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦
网 址 www.nxcbn.com
经 销 新华书店
印 刷 北京昌平新兴胶印厂
开 本 710mm×960mm 1/16
印 张 24
字 数 250 千
版 次 2010 年 5 月第 2 版 第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-227-02819-2
定 价 47.80 元 (全二册)

版权所有 翻印必究

目 录

田野经验(续)



刘曼卿

目

- 民国时期的西藏回族女杰 (1)
- 拉萨穆斯林的藏文伊斯兰教材 (16)
- 广元伊斯兰教考略 (30)
- 山东省临沂市的回族 (44)
- 左宝贵与地方镇清真寺 (57)
- 都市回族社会结构的范式问题探讨
- 以北京回族社区的结构变迁为例 (61)
- 西海固伊斯兰教的宗教群体和宗教组织 (77)

录

书评争鸣

伟岸的正面

- 读汉译本《布哈里圣训实录全集(第一部)》 (97)
- 构想与现实
- 评述以色列利《穆斯林在中国：
文化冲突研究》一书 (110)

伊斯兰教在西北苏非社区复兴说质疑

——对宁夏纳家户村的再认识 (128)

学术随笔

蒙回春秋

——蒙古人与伊斯兰教之历史断想 (145)

雪泥鸿爪

——《儒林外史》中的清代江南回族 (157)

不绝如缕

——泉州回族文化的血脉传递 (170)

跋：岁目留痕 (185)



刘曼卿

——民国时期的西藏回族女杰



田
野
经
验

刘曼卿，藏名雍金，1906年（清光绪三十二年，藏历第十五饶迥阳火马年）出生于拉萨。其先人“原为汉籍，清中叶随某使者入藏，遂家拉萨。”^①她的父亲刘荣光（又名刘华轩）担任藏汉语之间的翻译，“曾为进贡大臣秘书，往返北京拉萨间数次”^②，后任职于成都的班禅办事处^③。她的母亲是四川康定一带的藏族^④。也就是说，刘曼卿是回族与藏族通婚的后裔。

刘曼卿的族籍为回族，这是没有问题的。黄警顽为刘曼卿所著《康藏轺征》写的序中明确指出，刘曼卿“笃信天方教真理，而先世原为汉籍”^⑤。显然，“天方教”就是“伊斯兰教”，“原为汉籍”则说明刘曼卿的先世是内地的回族。我们知道，拉萨穆斯林的来源主要有两种，一是克什米尔系统的穆斯林（拉萨小清真寺），一是内地回族系统的穆斯林（拉萨大清真寺）。刘曼卿一家是拉萨大清真寺寺坊的教民，这在刘曼卿所著《康藏轺征》中也多有表露（详见后文）。



关于刘曼卿的族属问题，还需要指出以下几点：第一，民国时期尚未普遍使用“回族”这一族称，而更多使用“回教徒”一词。刘曼卿在《康藏轺征》中曾使用“汉人回教徒”指称拉萨的内地回族系统的穆斯林，用“缠头”指称克什米尔系统的穆斯林，就是一个例子。第二，回族一般实行族内婚和“只进不出”的族外婚，在藏区表现为穆斯林娶藏族妇女的案例较多。按照惯例，穆斯林与非穆斯林通婚的后代都成为穆斯林，回藏通婚也不例外。正是这一点使拉萨人数不多的穆斯林社区得以维持下来。第三，西藏穆斯林的文化具有双重性。穆斯林在西藏几百年的定居生活中，逐渐实现了本土化，把伊斯兰教信仰与藏区的文化要素相结合。这造成了西藏穆斯林在认同（identity）上的二重性：一方面他们认同于穆斯林和伊斯兰教信仰，一方面他们又感到与内地回族之间存在差异和隔阂，而与藏族却有着某些共性。这种特点在刘曼卿身上表现突出，当她父亲对她出使拉萨表示疑问时，她说：“他人辞劳不敢往，我等藏族，宁容推卸？”可见她强烈地认同为西藏人的一员，对西藏怀有很深的感情。总之，我们应该在刘曼卿所处的时空条件（民国时期、西藏社会）下来认识她的族属问题^⑥。



身穿藏装的刘曼卿

西藏回族文化的双重性使他们在清末民初的拉萨排汉风潮中经受了一次认同上的严峻考验。一方面他们已经在很大程度

上认同于西藏社会；另一方面他们作为西藏社会中的少数民族群(minority)还是被边缘化的，这使他们在排汉风潮中受到牵连并在更广泛的程度上认同于祖国内地。1911年辛亥革命后，清朝驻藏军队发生内讧，西藏出现了排汉风潮，拉萨被围。“……接战最近为清真寺，不过咫尺，日夜被攻，枪弹如雨”^⑦，“有马姓回胞，年七十有七，壬子之变聚汉回同胞三百余人守护清真寺，……而寺及人众赖保全”，至1940年吴忠信奉使人藏时，拉萨回民“谈及今日复见汉官入藏，不胜欣幸”^⑧。刘曼卿一家正是在这次动乱中“住处被毁，故迁往印度”^⑨，时约在1915年。尽管如此，刘曼卿一家仍视自己为西藏人的一员，由此亦可见西藏回族认同上的尴尬处境。

刘曼卿一家在印度的大吉岭居住了三年，“业点心店，饼饵之制，一如华式，健啖客每乐就之。”^⑩从事饮食业等小商业也正是回族的典型行业之一，如50年代拉萨大清真寺的教长马良骏阿訇就是开办一点心铺谋生的^⑪。刘曼卿十二岁时（约1918年）随父母回国，“侨寓北京，改服汉装，就市立第一小学肄业，天资聪颖，半载已通汉语”^⑫。刘曼卿人既聪明，又有鲜明的个性和坚定的志向，在那个时代的女性中堪称佼佼者。上了三年小学后，她升入北通州女子师范学校就读，其间曾因“为人捉刀”（作弊）而遭到惩罚^⑬。十九岁时，她因父母之命而与一位姓萧的男子结婚，但强烈的个性促使她敢于起而抗拒这门包办婚姻，“不久仳离出走，继续求学”。师范学校毕业后，她又到道济医院学护士，“盖以卫生教育为西藏所急需也。”^⑭可见她心系西藏，早已树立了自己的志向。

民国十七年（1928年），蒙藏委员会成立，“以女士诸藏语，延聘入京”^⑮。是年冬，五台山堪布罗桑巴桑奉十三世达赖



喇嘛指示到南京晋见蒋介石，刘曼卿任翻译，得蒋赏识，“蒋委为国府文官处一等书记官”。但刘曼卿生性洒脱，“平日喜阅武侠故事”；在传统思想浓厚的蒙藏委员会委员长吴忠信看来，刘曼卿乃“一浪漫女士”且“行为无状”^⑧。而刘曼卿自己也不愿“文绉绉作江南才子”，“遂奉书古香芹文官长，言有边行之志”^⑨。1930年2月1日，刘曼卿一行历尽艰难抵拉萨。她先后两次得到达赖喇嘛的接见，“成功地消除了达赖喇嘛对国民党政府的某些怀疑”^⑩。1930年8月7日顺利完成使命回到南京。1931年国民政府特发给她褒奖状：

国民政府以刘曼卿前经本府文官处委令前赴西藏调查，往复一年，驱驰万里，克宣党国怀来之义，无愧轺车专对之才用，特给予褒状，以示奖励。此状。

主席：蒋中正 中华民国二十年口月五日^⑪

1931年，她的著作《康藏轺征》由上海商务印书馆付梓，但上海“一二·八”事变中“《康藏轺征》万册，并该馆图书馆、印刷所同遭国难”^⑫。1932年5月，她又作为西康调查专员和蒙藏委员会顾问入康藏调查，到达云南的丽江、中甸等地，由于康藏发生战事而未能入藏。她又撰写了《康藏轺征续记》。1938年，《康藏轺征》一书正式由上海商务印书馆出版发行。刘曼卿还曾与黄警顽等人一道发起成立了“中国边疆学会”，于1937年出版了《边疆教育》一书，论述了发展少数民族教育的重要性。

抗战时期她积极参与了各项活动。1931年10月，她与在京康藏人士发起成立“康藏旅京同乡抗日救国会”。1932年代表西藏地方政府参加“国难会议”，与九世班禅代表等人提出“改善蒙藏军事、政务、宗教、教育以御外侮案”。同年11月



她发起组织“康藏民众抗敌赴难宣传团”，自任团长，宣传团结抗日。1938年参与发起成立“西康民众慰劳前线将士代表团”。1939年2月，她作为“康藏民众抗敌赴难宣传团”团长到达拉萨，在藏活动四个月，积极宣传抗日。其间曾在拉萨清真寺、拉萨小学、西康商人游园会等处公开演讲^⑧。

大约在1941年，年仅35岁的刘曼卿因病辞世，给后人留下了无尽的追念和惋惜^⑨。

二

民国二十七年（1938年），刘曼卿著《康藏轺征》一书由上海商务印书馆印行。该书前有林森、汪兆铭、于右任、石青阳题字，孙科、蒋唯心、黄警顽序，自序和补记，并附有珍贵照片数十幅。正文分为两大部分，第一部分“康藏轺征”凡六十二节，第二部分“康藏轺征续记”凡九节，共约7万字。每节均以序号和小标题标明。并附有成都至拉萨、西藏至印度、云南与康藏间路程表。

《康藏轺征》记载了刘曼卿在藏区的所见所闻，这些资料在今天看来已是弥足珍贵。但尤其珍贵的是刘曼卿对回族和伊斯兰教的记载，对于我们了解、研究藏区回族的历史有重要的价值。

1. 对康定回族的记载

此地回教会闻予为个中人，坚欲邀予讲演，并先拟具讲题数端，嘱予依意发挥。……演讲中仅将各宗教作比较的说明。未复论及回教之渐趋微末，非为教之本身有缺陷，而原于教徒之不研究教理，昧于时代大势，更勉以回



教非求出世，故急应为社会谋福利。言下颇得多数人之同情，亦可见回教徒已有觉醒之势^⑧。

这段文字展现了一个年仅二十三岁的女子在康定回族聚会上慷慨陈词的场面。这段记载首先可以确证刘曼卿的族属，所谓“个中人”是也。其次，可以反映出当时康定乃至中国回族的现状，即民族发展处于危机时期（“渐趋微末”），一些保守的传统已“昧于时代大势”；而回族人自己已开始反省自身。这正是民国时期回族的大概状况，时人指出“宗教衰颓是近数十年来普遍的现象，尤其交通蔽塞的西康，当然不能例外。”^⑨

第三，可以了解刘曼卿对伊斯兰教的一些认识。她认为当时回族的民族危机并非是伊斯兰教造成的，而原于穆斯林对教义的疏远；另一方面，伊斯兰教“非求出世”，穆斯林应积极人世做奉献。的确，历史上回族文化的危机几乎总是与伊斯兰教的传承联系在一起的，胡登洲创始经堂教育正是由于中国穆斯林“远处东极，经文匮乏，学人寥落，既传译之不明，复阐扬之无自”^⑩；而泉州穆斯林的汉化也正是源于宗教教育的缺失。而巩固了信仰的根本以后，穆斯林还应积极人世，实践伊斯兰的生活方式，所谓“知行合一”，信仰与实践、出世与入世是结合在一起的。可见刘曼卿确实一语中的。

2. 对昌都回族的记载

当地有汉人数十家……出文官处委状及政府致达赖函相示，由一牟姓汉人译意告之。牟君名继三，予父旧识也。……近为总部汉文秘书……^⑪

昌都是西藏东部重镇，很早就有回族人居。清康熙五十八年（1719年）正式建起了清真寺，当时驻防昌都的清军回族官兵给予了捐助。1733年后，清政府在昌都驻滇兵五百人，三年



一换。当时昌都回族也是被看作“汉人”的，刘曼卿笔下的数十家汉人中可能就包括回族。另外，据现有资料看来，穆斯林在藏区做翻译者很多，这显然与穆斯林系藏区的外来移民以及穆斯林流动经商的特点有关。这里的牟继三可能就是其中之一，一方面他是刘曼卿之父的旧识和同行，另一方面牟姓至今仍是昌都回族姓氏之一。另外，50年代十八军取道昌都入藏时，大批回族青年因随军做翻译而离开了昌都故乡，从而很大程度上导致了昌都规模不大的回族社区的衰微^⑨。这也从一个侧面反映了藏区穆斯林在语言掌握上的优势。今天昌都回族仅有约36户。

3. 对拉萨回族的记载

……旧戚来候者麇集，两不相识，而渠等见予为官吏，又不敢近，窃窃私议，予偶闻之，乃召前与语。问及故旧，多已丧亡走散，诚有少小离家老大回之感。

……

行至清真寺一带，汉人回教徒多以四川土话相告：“喂刘家的姑娘呀！”予回头视之，又避入人丛中。素知藏中回回分两类，一即汉人落籍者，一属缠头，清季两派势力俱胜，而尤以汉人教徒为最，差役赋税均免，今已渐被褫夺，且常由藏方派人为监察。即如此寺亦有藏人为树护，且时饮酒食豚肩，醉饱走卧大殿，回回自深以为忌，但终未奈何之。

……

某晚入清真寺听讲回教义，云清真乃清净而真纯之谓，回回者以天地为逆旅，终以回天堂为乐云，觉其说颇能自圆。时值同道有闭斋之仪，闭斋者即次日禁饮食而闭



门思衍。彼等此刻犹能自由举行本教仪式，可见达赖及藏官尚无摧残外教之思想^⑧。

前文谈及，拉萨穆斯林的来源有两种，一是克什米尔系统的穆斯林（小清真寺），一是内地回族系统的穆斯林（大清真寺）。刘曼卿的记载中反映了这一点。穆斯林由于其经商的才能而在西藏与外界的经济流通中扮演重要角色，因而受到西藏地方政府的重视和优待。甚至达赖喇嘛所食用的牛羊肉也是由两户指定的回回屠户“甲敏”提供的。而穆斯林与藏族邻居一直保持了良好的关系，本土化的西藏穆斯林已被接受为西藏本地社会的一员^⑨。西藏穆斯林既认同于穆斯林，又认同于西藏人，同时还认同于统一的祖国，这种复杂的认同是我们研究西藏回藏关系及穆斯林民族认同问题时必须重视的方面，并值得更深层次的探讨。而当时刘曼卿笔下回藏之间的紧张关系，乃是清末民初动乱事件的遗留影响；刘曼卿的亲戚故旧“多已丧亡走散”，也正是那时排汉风潮和拉萨骚乱的后果。

刘曼卿笔下还记载了当时拉萨回族过斋月的情形。她在斋月夜间入清真寺听讲教义，反映出拉萨穆斯林很重视斋月夜间的“太拉威哈”拜功。而且拉萨穆斯林还有一项特殊的风俗，即斋月晚上全体在清真寺内开斋，“几千名平日不常见的教徒，从四面八方聚在一起吃斋，场面相当壮观。”^⑩这个习俗相沿至今，1988年后，拉萨市政府每年斋月都给清真寺布施一些粮食。

三

民国二十六年（1927年），商务印书馆出版了刘曼卿所著



《边疆教育》一书。刘曼卿毕业于北通州女子师范学校，可以说教育是她的专业领域；她又“识汉、藏、蒙、日、英、印、拉丁等文字”^⑧，应该说有较高的学术素养；最后，她又有着在少数民族地区游历的丰富经历和对少数民族发展的强烈责任感；所以，如果说《康藏轺征》更象是一部随笔式的游记的话，则《边疆教育》就是一部严谨的学术著作。

该书前有黄慕松题词“轨物共守，车书大同”，有刘湛恩序和作者自序。正文分上、中、下三篇共二十二章。书后附录中收录了“关于蒙藏教育各项计划”和“待遇蒙藏学生章程”。她所言的“边疆教育”可以从两个方面理解，一方面是从地域上，即相当于“民族地区教育”；一方面是从文化上，大致就是今天我们所说的“民族教育”；因此刘曼卿及其《边疆教育》应该是中国民族教育学的最早发轫之一。

刘曼卿在“自序”中交代了该书写作的目的：

一个国家的基础是否巩固，要看这个国家国防教育的实施成效如何以为断；国防教育实施的成效，更必须要从全民族教育的发展观察出来。因为边疆教育，是中华全民族教育重要的一部，其重要性不仅在边疆问题本身有重大的关系，更无疑的，对于国家前途的安危，是有重大影响的。

作者生长西藏，深感康藏社会文化低落，风气闭塞，非教育无以改进，以救危亡；更感觉其他边疆各省，有同样迫切的需要……^⑨

她从国家的统一（国防的巩固）、各民族共同发展繁荣（中华全民族教育）的角度来论述民族教育（边疆教育）的重要性，是有新意的也是符合实际的。



在上篇“导论”中，刘曼卿实际上探讨了民族教育（边疆教育）的理论问题。这种理论建设对于我们今天的民族教育理论来说有着借鉴意义。在第一章中她讨论了边疆教育的概念（命名）、对象、重点（重心）和范围。第二章中她从四个方面（国家、发展、少数民族自身、开发边疆）论述了边疆教育的意义（需要）和目的。第三章讨论了边疆教育的特点（特性）。笔者认为这一章的理论提法尤其重要，她提出了民族教育的几个原则问题：（1）边疆教育必须要能提高人民生活以生产教育为出发点（现实性和应用性——笔者注，下同）；（2）必须提倡主义的信仰以三民主义教育的推进做中心（思想政治教育）；（3）必须坚实民族思想而成国防教育的中心（爱国主义）；（4）必须融化种族的歧视谋中华民族教育本位的建设（民族平等）；（5）必须迎合宗教背景辅导感化教育的推进（民族特色）；等等。这些探讨深有见地，对今天的民族教育也不乏启发性和借鉴性。在第四章中她讨论了边疆教育的地理、经济和社会背景问题。

中篇“概况”是对当时边疆教育（民族教育）现状的分析。共八章，依次列举了甘肃、宁夏、青海、察哈尔、绥远、蒙旗、康藏、回疆的教育现状，从初等教育、中等教育、高等教育、社会教育、留学、蒙回藏教育、师范、教育机构、经费等方面做了分析。可以看出，她研究的地区大致相当于今天的中西部地区和少数民族地区。

下篇“计划”是作者提出的边疆教育（民族教育）发展策略。共十章。第一章她首先提出了理论的原则，即发展边疆教育（民族教育）要根据教育宗旨、教育原理、社会需要、边疆的经济状况等原则来发展。第二章从组织、理论与方法上探讨



了地方教育行政的改进。第三章探讨了教育经费问题。第四章讨论师资培养问题，从现状、实施、训练、服务和待遇等方面做了论述。第五至九章分别讨论了初等教育、中等教育、社会教育、女子教育、蒙藏回教育的发展策略问题。她特别把女子教育问题单列了出来；她所谓的蒙藏回教育实际上涉及少数民族教育的民族特色问题。第十章作了简要的结论。

从以上简要的介绍中可以看出，刘曼卿著《边疆教育》一书结构完整，内容充实，具有很高的学术性和现实性。尤其是她对边疆教育（地域的和民族的）理论的一些探讨是非常有价值的。我们应该意识到，这本书出版于距今六十多年前，而作者是一位年仅三十岁的出生于西藏的回族女性。如果她不是过早辞世的话，我们似乎可以期待她写出更多有价值的著作。

刘曼卿如流星般陨落了。但她身后的著作里留下了对藏区穆斯林的宝贵记录，国家对民族的赤诚之情，以及巾帼不让须眉的气概。刘曼卿一生的活动和著述都与少数民族地区特别是藏区有关，她的身上体现着西藏穆斯林认同上的复杂状况：作为一名穆斯林后裔，她首先认同于本民族的传统文化和信仰；其次，作为西藏人的一员，她强烈地认同于西藏人民并对西藏的发展怀有炽热的情感；最后，她在更高的程度上认同于统一的多民族的祖国，她致力于边疆少数民族地区的发展和维护国家的统一，并且在宣传抗日救国中不遗余力。这三种层次的认同（民族—宗教认同，地域—文化认同，国家认同）是实现了本土化的西藏穆斯林群体的独特特点，笔者于1997年访问西藏的穆斯林社区和清真寺时，仍能体会到这一点。对西藏穆斯林认同问题的深入研究，有助于我们揭示现实生活中的民族关系与族群互动，促进民族团结和国家的统一。



注释

- ①刘曼卿：《康藏轺征》蒋唯心序；正文“四十六、第一次见达赖喇嘛”中刘曼卿的自述，上海商务印书馆，1938年。
- ②⑨《康藏轺征》“四十六，第一次见达赖喇嘛”。
- ③《康藏轺征》“六、锦里风光”。
- ④《康藏轺征》“十、会”中说“吾母原为康人”，她还访问了居住在康定附近“折尔坡”的外祖母“黎”。
- ⑤⑫⑭⑳《康藏轺征》黄警顽序。
- ⑥刘曼卿著《康藏轺征》一书作为马大正主编“民国边疆游记新读丛书”的一种，题名为《国民政府女密使赴藏纪实》，由民族出版社1998年再版。喜饶尼玛先生撰写了“导读”，“还重新审读了全书，并对其中一些人物、地名和事件做了必要的校注”（该书导读第22页语）。但书中删减了有关藏区伊斯兰教的几段记述，并淡化刘曼卿的回族出身。这种学术态度是不严谨的。因此笔者认为有必要对刘曼卿的族属身份加以澄清。关于拉萨穆斯林的认同，可参阅陈波的文章：Chen Bo, A Multi-cultural Interpretation of an Ethnic Muslim Minority: The Case of the Hui Tibetan in Lhasa, *Journal of Muslim Minority Affairs*, Vol. 23, No. 1, April 2003, London, UK.
- ⑦民国二年（1912年）忧惠余生撰：《藏乱始末见闻记》，第125页，西藏人民出版社，1983年。
- ⑧⑯吴忠信等：《奉使办理藏事报告书》，第276、258页，

